



SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA

INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR, MUNICIPIO DE
SANTA EULALIA, DEPARTAMENTO DE HUEHUETENANGO.
ABRIL- 2026

INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA

1. Descripción de la Recopilación de Datos:

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santa Eulalia, Huehuetenango.

brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- ✚ Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación)
- ✚ Procesos de Ejecución Ramo Familiar.
- ✚ Procesos Laborales.
- ✚ Conciliaciones, Familiar y Laboral
- ✚ Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia de Santa Eulalia, Huehuetenango, durante el presente mes de **ABRIL de 2026** atendió un total de **217 personas** hombres y mujeres conformadas de los municipios de Santa Eulalia, Santa Cruz Barillas, San Pedro Soloma, San Juan Ixcoy, San Sebastián Coatán, San Miguel Acatan y San Rafael la Independencia, San Mateo Ixtatan, municipios de Huehuetenango, Quiche, Retalhuleu, Quetzaltenango y Concepción Huista.

Ubicación	Hombres	Mujeres	Total
Santa Eulalia	8	67	75
Santa Cruz Barillas	4	27	31
San Pedro Soloma	18	57	75
San Juan Ixcoy	4	5	9
San Miguel Acatan		7	7
San Rafael la Independencia	2	4	6
San Sebastián Coatán	1	4	5
San Mateo Ixtatan		3	3
Quiche	0	1	1
Retalhuleu	3		3
Quetzaltenango		1	1
Concepción Huista	1		1

Personas atendidas en el idioma Q'anjob'al 183, Castellano 10, Akateko 12, Chuj 8, Mam 4, idiomas atendidos el mes de **ABRIL**, 2026. El idioma predominante en la región es el Q'anjob'al.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

3. Descripción de calidades de servidores:

		Comunidad Sociolingüística del Personal que brinda atención a usuarios de los Centros de Administración de Justicia -CAJ-																									
		Achi	Akateko	Awakateko	Chalchiteco	Ch'orti'	Chuj	Iz'at'	Ixil	Jakalteco / Popol	Kaqchikel	K'iche'	Mam	Mopan	Pogomam	Pogomchit'	Q'anjob'al	Q'eqchi'	Sakapulteco	Sipakapense	Tektiteco	Tzutujil	Uspanteco	Garifuna	Xinka	Español	Multilingüe
Centro de Administración de Justicia, Playa Grande Ixcán, Quiché																											
Administrador																											
Asistente		X				X						X					X										
Intérprete			X									X					X										
Servicios Generales I																											
Servicios Generales II			X									X					X										

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santa Eulalia, Huehuetenango durante el mes ABRIL, 2026



SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA

4. Identificación Institucional:

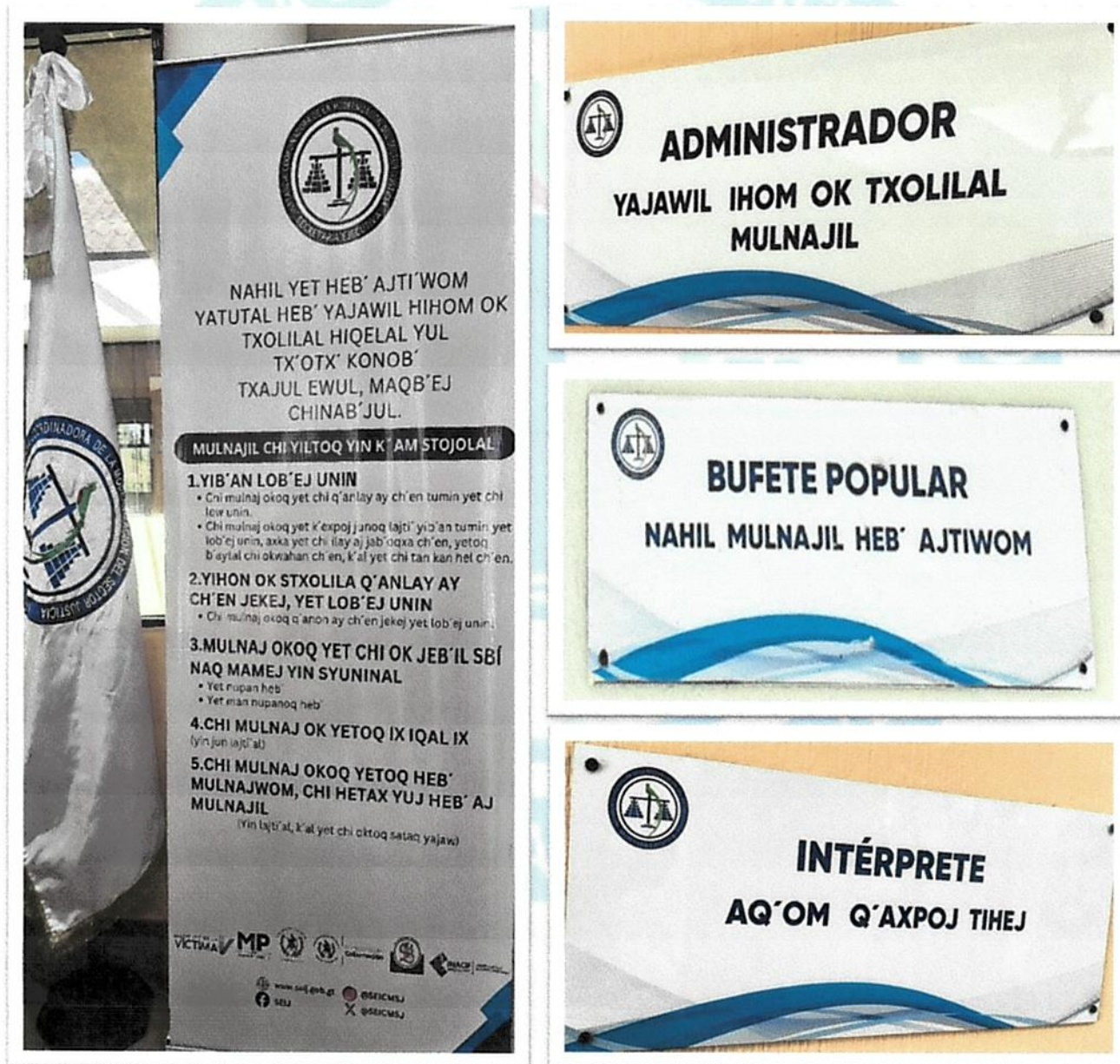
El Bufete Popular ubicado en el Centro de Administración de Justicia del municipio de Santa Eulalia- Huehuetenango, cuenta con una calidad de servidores públicos que dominan el idioma Q'anjob'al y español, así mismo se cuenta con rótulos que identifican el nombre la institución el puesto que ocupa el personal en el idioma Q'anjob'al, de la manera siguiente:

BUFETE POPULAR: NAHIL MULNAJIL HEB' AJTIWOM

INTERPRETE: AQ'OM Q'AXPOJ TIHEJ.

ADMINISTRADOR: YAJAWIL IHOM OK TXOLILAL MULNAJIL.

PROCESOS QUE SE TRAMITAN: MULNAJIL CHI YILTOQ.





**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

IDIOMA CHUJ

T'A YOL SMAK'ENAL ALOJ YA'ELAL
JUN MOLAJH TZ'ILANI
XAN T'EWLAL, CHINAB'JUL

Tz'akchajet t'ay nab'anhaj t'ay yib'anh jun molanh
patil anima ma ichok junok munlajel

T'A YIB'ANH JUNOK MOLANH PATIL ANIMA (b'ay tz'
'onch niwan k'olal ichok b'aj tz'ikchaj pax b'oyok)

**1. B'AJ TZ'EM STUMINAL TASTAK SNIB'EJ KOTAK
UNIN**

- B'aj tz'ol slolonelal jutak k'on tumin tik tz'omi
- B'aj sk'oxchaj jantak k'on tumin tik tz'omi
- B'aj smak'chaj lajwok jun tumin tik
- B'aj slajwikan junolnhej jun tumin tz'om tik t'ay kotak unin tik.

**2. B'AJ TZ'IK'CHAJB'EY SYOKLEMAL YIK W'AE
UK'EL**

- Tz'ik'chaj b'oyok
- Tz'il chaj k'o'ojmi jantak sb'okal sk'oxab'il

**3. B'AJ TZ'EL SLOLONELAL YIB'ANH MA MAB'IL
NUNAB'IL**

- Nupanil
- Tz'ekchajoch t'ay yib'an to hay junxo mach yet
'naksyil lansb'a ano' hay yet b'oyum.

**4. SNACHAJEL YIB'AN IX UNEB'UM ANIMATIK
(tz'och slajti'aj yet niwan k'olalil)**

¡May stojol!

**Centro de Administración de Justicia -CAJ-
Bufete Popular, Santa Eulalia, Huehuetenango.**

1. ADMINISTRADOR CAJ

(Idioma Español)

2. INTÉRPRETE CAJ

(Idioma Q'anjob'al)

3. INTERPRETE DEL ORGANISMO JUDICIAL

(Idioma Chuj)

4. FISCALIA MUNICIPAL DEL MINISTERIO PUBLICO

(Idioma Akateko)



**CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE
JUSTICIA -CAJ-
BUFETE POPULAR
SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO**



**Cantón, Vista Hermosa
Santa Eulalia, Huehuetenango**
 •502 3123-9077

IDIOMA ESPAÑOL

Centro de Administración de Justicia CAJ.
Bufete Popular
Santa Eulalia Huehuetenango.

Brinda asesoramiento gratuito en el área de familia y
laboral

**1. ASUNTOS DE FAMILIA (CONCILIACIONES Y
PROCESOS)
PENSION ALIMENTICIA**

- Oral de fijaciones de pensión alimenticia.
- Modificación de pensión alimenticia.
- Suspensión de pensión alimenticia.
- Extinción de pensión alimenticia.

2. PROCESOS EJECUTIVO DE ALIMENTOS.

- Ejecutivo.
- Ejecutivo en la Vía de Apremio.

3. ORAL DE PATERNIDAD Y FILIACION

- Matrimonial
- Extramatrimonial

**4. RECONOCIMIENTOS DE PREÑEZ Y PARTO (en
conciliación).**

¡Todo trámite es gratuito!

IDIOMA Q'ANJOB'AL

Yatutal hob' yajawil hihom ok txolilal hiq'olal yul tx'otx'
konob' Txajul Ewul, Maqb'aj Chinab'jul.

Nahil yet heb' ajti'wom,
MULNAJIL CHI YILTOQ

Chi ya'mulnajil yin k'am stojolal yibantoj il yul to'na,
k'al il yetoq mulnawom k'al aj mulnajil.

1. YIB'AN LOB'EJ UNIN

- Chi mulnaj okoq yet chi ok jabi'il sbi'naq mamej yib'an syuninal.
- Chi mulnaj okoq yet chi q'anlay ay ch'on tumin yet chi low unin.

**2. YIHON OK STXOLILA Q'ANLAY AY CH'EN
JEKEJ, YET LOB'EJ UNIN.**

- Chi mulnaj okoq q'anon ay ch'on jakaj yet lob'aj unin.

**3. MULNAJ OKOQ YET CHI OK JEB'IL SBÍ NAQ MAMEJ
YIN SYUNINAL**

- Yet nupan heb'
- Yet man nupanoq heb'

**4. CHI MULNAJ OKOQ YIN Q'UMB'ALB'A YIB'AN JUNOQ
LAJTI'.**

**5. CHI MULNAJ OKOQ YETOQ HEB' MULNAJWOM, CHI
HETAX YUJ HEB' AJ MULNAJIL.**

¡Masanil tzot chi kawil, k'am stojol!

IDIOMA AKATEKO

SB'ULANIL SNAAHIL CHI'ILONTOJ YIB'AN WA'NEB'ALB'
'AHIL

SNAAHIL MULNAHIL CHI'A'ON NAAB'ALE YIN SAAB'EHAL
YIB'ANTOJ WANEB'ALB'AHIL
KONOB'EWUL, CHINAB'JUL

Chiya' naab'ale yin saab'ehal yib'antoj ya'on
anima yetoj aanaahil k'al mulnahil.

**1. STXOLILAL YA'ON ANIMA YETOJ AANAAHIL (LAATI'
K'AL STXOLILAL CHI'ILEB'EYOJ)**

- Sq'anehal yib'antoj yet chi'ok yin stxolilal ch'on tumin yet sloop'al unin.
- Sk'oxle'aj stxolilal ch'on tumin yet sloop'al unin.
- Smitx'le'ok tukan yak'toj ch'on tumin yet sloop'al unin.
- Sb'utle'aj yak'toj ch'on tumin yet sloop'al unin.

2. STXOLILAL YETOJ YAAW YIB'ANTOJ LOB'E

- Stxolilal yetoj yaw
- Stxolilal chi'illob'ay yetoj yaaw yet chiq'anlo'ey chen tunim

**3. SQ'ANEHAL YIB'ANTOJ MAME YETOJ YUNINAL K'
AL YA'ON MAME YETOJ YUNINAL SATAJ JICHLOB'
ALB'AHIL**

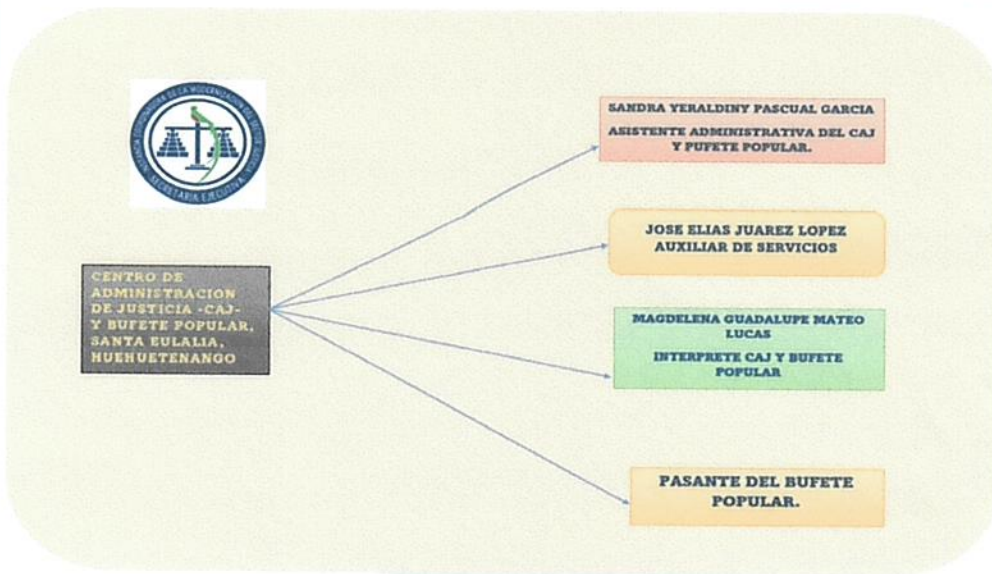
- Nub'b'ab'a h'i
- Chi'uh'i'ol yin k'am nub'b'ab'ahil.

**4. TAQ'EB'AL YET IJB'IL'OK JUNOJ UNIN K'AL YET
CHI'AL'ELOJ (YIN LAATI')**

¡Saab'ehal maasanil!



SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA






**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia del municipio de Santa Eulalia- Huehuetenango, en cumplimiento con los principios de transparencia y acceso a la información pública, y en concordancia con los objetivos de la Secretaría Ejecutiva de la Instancia Coordinadora de la Modernización del Sector Justicia.

Responsable del informe:



Nombre de quien lo elaboró: 
Magdalena Guadalupe Mateo Lucas
Interprete del CAJ y del Bufete Popular de
Santa Eulalia, Huehuetenango.